

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

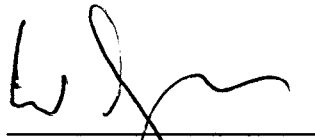
I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate this document, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities. Archival seals, stamps, and certifications have not been translated here.

English Title: Service Identification Document No. 303 of ANTON GONTSCHARUK. No date.

German Title: Dienstausweis Nr. 303 betr. ANTON GONTSCHARUK. Ohne Datum.

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 28 U.S.C. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 12<sup>th</sup> day  
of August, 20 02



Werner Sämmler Hindrichs

Certified Translator for the German Language

**ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.**

**Member of the American Translators Association and the  
National Association of Judiciary Interpreters and  
Translators**

1429-2087

**Space for Remarks of the Duty Station:**

IF THE PERSON BEARING THIS IDENTIFICATION CARD IS FOUND OUTSIDE THE LISTED GARRISON, HE IS TO BE TAKEN INTO CUSTODY AND REPORTED TO THE DUTY STATION.

**The Commissioner of the Reichsführer <sup>SS</sup>**  
**for the Establishment of <sup>SS</sup> and Police Bases**  
**in the New Eastern Territories**

**DUTY LOCATION LUBLIN**  
**TRAWNIKI TRAINING CAMP**

**Service Identification Document No. 303**

ANTON G O N T S C H A R U K

(Name of bearer)

is employed as a guard in the guard forces of the Commissioner of the RF-<sup>SS</sup> for the Establishment of <sup>SS</sup> and Police Bases in the New Eastern Territories.

As authorized

Official Seal

[stamp]

[signature] *HÖFLE*

<sup>SS</sup> Hauptsturmführer [Captain]

The Reichsführer <sup>SS</sup> and Chief of the German Police  
The Commissioner for the Establishment of SS and  
Police Bases in the New Eastern Territories  
Chief of the Order Police

[2]

[photograph]  
 [illegible number]  
 The Reichsführer <sup>1st</sup> and Chief  
 of the German Police  
 The Commissioner for the  
 Establishment of SS and Police  
 Bases in the New Eastern  
 Territories  
 Chief of the Order Police

Height: 174 cm  
 Facial shape: oval  
 Color of hair: blond  
 Color of eyes: BROWN  
 Distinguishing features:  
./.

Last Name: G O N T S C H A R U K  
 First name and father's name: ANTON / IWAN

Born on: 25 June 1908

Born in: Suschki, Schitomir [Zhytomyr]

Nationality: Ukrainian

Deployed on: 11 September 1943 to 4th Garrison Headquarters Lublin

Deployed on:          to         

Deployed on:          to         

Deployed on:          to         

Deployed on:          to         

**Equipment items received:**

|                  |  |                 |  |
|------------------|--|-----------------|--|
| Cap:             |  | Belt:           |  |
| Coat:            |  | Bayonet sheath: |  |
| Blouse:          |  | Gloves:         |  |
| Trousers:        |  | Undershirt:     |  |
| Boots:           |  | Underpants:     |  |
| Laced shoes:     |  | Wool vest:      |  |
| Socks:           |  |                 |  |
| Foot cloths:     |  |                 |  |
| Eating utensils: |  |                 |  |
| Bread-bag:       |  |                 |  |
| Drinking cup:    |  |                 |  |
| Canteen:         |  |                 |  |

Wool blankets:           
 Rifle No.:           
 Bayonet No.:         

Issued: *Properly received:*

[signature] DRECHSEL

Meister [Sergeant Major] of the Municipal Police [Schutzpolizei]

1429-2087z

**CERTIFICATE OF TRANSLATION**

I, Werner Sämmler Hindrichs, certify that I am competent to translate these certifications, and that the translation is true and accurate, to the best of my abilities.

English Title: Archival notes, stamps, and apostille.

---

---

Russian Title: Arkhivnye zamechaniya, pečati, i apostil'.

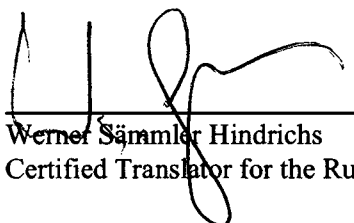
---

---

I certify, under penalty of perjury, pursuant to 29 U.S.A. §1746, that the attached translation is true and correct.

Executed this 12th day

of August, 20 02



---

Werner Sämmler Hindrichs  
Certified Translator for the Russian Language

**ANTIQUARIAT LITERARY SERVICES, Inc.**  
Member of the American Translators Association and the  
National Association of Judiciary Interpreters and Translators

TRA088401

[certification page]

**Declaration of Authenticity of An Official Document**

S. V. KONINA

I, (First name [sic]), attest that my position is \_\_\_\_\_  
(Designation of position), and since I hold this position, I am empowered  
by the laws of the RF [Russian Federation] to state that the documents  
identified below and attached to this:

*Deputy Chief of the Central Archive  
of the FSB [Federal Security Service]  
of Russia*

1) are copies of originals of official documents, which, in  
accordance with the laws of the RF, are held or stored in the \_\_\_\_\_  
(Designation of organization), which is/are the competent authority,

*Central Archive of the FSB of Russia*

2) contain information, which, in accordance with the laws of the  
RF, is subject to declaration and recording or storage.

Description of the documents: Captured German  
documents from the "Travniki [Trawniki]" Training  
Camp of the SS and interrogation protocols from the  
archival criminal cases of N.K. KABIROV and others  
(503 leaves) in the matter of IVAN DEM"YANYUK

[illegible signature]

(Signature)

7 March 2001

(Date)

[Ribbon seal]

FEDERAL SECURITY SERVICE  
OF THE RUSSIAN FEDERATION

[Stamp]

Seal

FEDERAL SECURITY SERVICE OF THE RUSSIAN FEDERATION



\*CENTRAL ARCHIVE\*  
\* No. 2 \*

\*CENTRAL ARCHIVE\*

1429-2087z

[stamp]  
[Header of stamp in French and Russian]

## APOSTILLE

### Hague Convention of 5 October 1961

1. **The Russian Federation**
2. **This official document is signed by**  
S. V. KONINA,  
(last name)
3. **In the capacity of** Deputy Chief of the Central Archive of the FSB of Russia  
(Position)
4. **It has been furnished with the seal of the General Procuracy of the Russian Federation**
5. **In the city of Moscow**
6. **CERTIFIED**  
11 March 2001  
(Date in numbers)
7. V. V. TULUPOV  
(last name, position, and title of official, General Procuracy of the Russian Federation)
8. **Under No.** 27/c - 18 - 2000
9. **Place for Seal**
10. **Signature** [illegible signature]

[stamp] GENERAL PROCURACY  
OF THE RUSSIAN FEDERATION  
\*2\*



165

Raum für Anmerkungen der enststelle:  
WIRD DER INHABER DASSER AUSWEISES  
AUSSERHALB DES ANGEZEIGTEN STAND-  
ORTES ANGEFINDEN IST ER PEST ZU-  
NEHMEN UND DER DIENSTSTELLE ZU MELDEN.

Der Beauftragte des Reichsführers-44  
für die Errichtung der 44- und Polizeistützpunkte  
im neuen Ostraum.  
~~Dienststelle~~  
AUSBILDUNGS-LAGER TRAWNIKI  
Dienstausweis Nr. 303

Der G o n t s c h a r u k, Anton  
(Name des Inhabers)

ist in den Wachmannschaften des Beauftragten des  
RF-44 für die Errichtung der 44- und Polizeistützpunkte  
im neuen Ostraum als Wachmann tätig.

I. A.



44-Hauptsturmführer  
*[Signature]*

104



Der Kenu.

Grösse: 174 cm

Gesichtsform: oval

Haarfarbe: blond

Augenfarbe: braun

Besondere Merkmale: ./.

Familienname: G o n t s c h a r u k

Vor- und Vatersname: Anton/Iwan

geboren am: 25.6.08

geboren in: Suschki/Schitomir

Nationalität: Ukrainer

Abkommandiert am 11.9.13 zu 11. St. o. W. K.

Abkommandiert am \_\_\_\_\_ zu \_\_\_\_\_

Abkommandiert am \_\_\_\_\_ zu \_\_\_\_\_

Abkommandiert am \_\_\_\_\_ zu \_\_\_\_\_ **105**

Abkommandiert am \_\_\_\_\_ zu \_\_\_\_\_

Empfangene Ausrüstungsgegenstände:

|                             |                                    |
|-----------------------------|------------------------------------|
| Mütze: . . . . .            | Koppel: . . . . .                  |
| Mantel: . . . . .           | Seitengewehr-<br>tasche: . . . . . |
| Bluse: . . . . .            | Handschuhe: . . . . .              |
| Hose: . . . . .             | Unterhemd: . . . . .               |
| Stiefel: . . . . .          | Unterhosen: . . . . .              |
| Schnitrschuhe: . . . . .    | Wollweste: . . . . .               |
| Socken: . . . . .           |                                    |
| Fusslappen: . . . . .       |                                    |
| Essgeschirr: . . . . .      |                                    |
| Brotbeutel: . . . . .       |                                    |
| Trinkbecher: . . . . .      |                                    |
| Feldflasche: . . . . .      |                                    |
| Wolldecken: . . . . .       |                                    |
| Gewehr Nr.: . . . . .       |                                    |
| Seitengewehr Nr.: . . . . . |                                    |

Ausgegeben: [Signature]

Richtig empfangen:

Meister der Schutzpolizei



Декларация подлинности официального документа

Кочкина С.В.

Я, \_\_\_\_\_ (имя) \_\_\_\_\_, свидетельствую, что моя должность \_\_\_\_\_ (название должности), и, что будучи в этой должности, по законам РФ я уполномочен записать, что названные ниже и прилагаемые к нему документы:

Заместитель начальника  
Центрального архива  
РФ России

1) являются копиями с оригиналов официальных документов, которые в соответствии с законами РФ содержатся или хранятся в \_\_\_\_\_ (название организации) являющемся(ейся) компетентным органом,

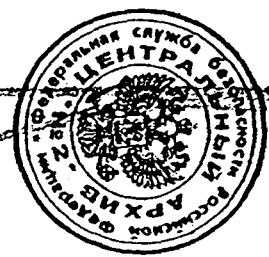
Центрального архива  
РФ России

2) содержат информацию, подлежащую в соответствии с законами РФ декларированию и записи или хранению.

Описание документов: Три копии и оригинал документа  
уведомления от управления и городского  
района о выполнении условий для не  
выплаты Н.К. и штрафов (503 руб.) с выданных  
досудебных предписаний.

Кочкина  
(подпись)

7 марта 2001  
(дата)



**APOSTILLE АПОСТИЛЬ**  
(Convention de la Haye du 5 octobre 1961 - Гагская конвенция от 5 октября 1961 г.)

1. Российская Федерация
2. Настоящий официальный документ подписан Кочковой С.В.  
(Имя)
3. Выступающим в качестве зам. начальника  
Центрального архива РФ России  
(Должность)
4. Скреплен печатью Генеральной прокуратуры Российской Федерации

**УДОСТОВЕРЕНО**

5. В г. Москве
6. 11.03.2001  
(Дата цифрами)
7. Кочкова С.В.  
Генеральный прокурор Российской Федерации
8. 8-2000
9. Место печати
10. Подпись [Подпись]

